

13.714a

Keiserliku Armatika
Rm-hogu kink. 1874



B 714a

Wene keele abv raamat.

Kokku pannud oma „Wene keele õppimise raamatu“

(Kirjameeste Seltsi Toimetused № 2)

järele

C. G. Niggol,

koolmeister ülemas linnakoolis Tartus.



Kirjameeste Seltsi Toimetused № 2a.

Keiserliku Raaliku
Rm-kogu kink. 1916.

Õine parandatud trükk.



Tartus.

Trükitud G. Mattieseni kuluga.

1878.

Erkennende des Reichs

Zensurii poolest lubatud. — Tallinas, 7. Novembriil 1878.



82 801

Trükitud G. Mattieseni juures Tartus. 1878.

E e s t o n a

esimejale trükile.

Mitme poolse soovimise pääle olen ma **abd** raamatu „Wene keele õppimise raamatust“ wälja trükkida lastanud ja temast iseäralise raamatufese teinud, mis hakkaja enesele kergemine wõib kätte muretseda, sest et ta odavam on kui suur raamat. **Abd** jaus ei ole muud muutmist olnud, kui et ma iga tüki alustuses, kus üks uus täht õppimiseks ette tuleb, üksikuid silbisid, millel midagi tähendust ep ole, õpitawa uue tähe täielise ja õige wäljütlemise harjutamiseks olen pannud. Seda sooviti mitmelt poolt ja ma olen püüdnud seda soovimist täita. Et aga neil koolidel, kes **abd**-ga kergemine ja rutemine walmis saawad kui tõised, õpetuse materjali puudust ei tuleks, olen ma raamatufesele weel tõise jau juure lisanud.

Selles tõises jaus on:

Esiteks: Suur hulk igapäewases elus kõige pruugitawamaist sõnadest igast sõna seltsist ja soost. Nende ärajautamine on enam ehk wähem grammatika põhjusel sündinud. Need sõnad tulewad pähä õppida ja koolmeister harjutagu lapsi neid nõnda kofku siduma, kudas antud näitused juhatawad.

Lõikeks: Mõned ferged lugemise tüübid, mis koolilaps, kui jõud kannab, juba võib katsuda lugema hakata, kui **abd** jaust on läbi saanud. Sõnade pähäõppimine võib sellegi pärast ikka edasi minna. Saadan siis selle raamatukesse ka rändama ja soovin südamest, et ta omalt poolt kasu saadaks ja nõudajama sõbralikult ja lahkelt vastu võetud saaks kui esimene raamat.

Tartus, Lõikuse kuu 14. päeval 1877.

Raamatu kirjutaja.

Lõine trükk

on seksfamaks jäänud, muud kui wead, mis sisse oliwad jäänud trükkimise ajal, olen ma ära parandanud.

Tartus, Wiina kuu 26. päeval 1878.

Raamatu kirjutaja.

I.

Abd jagu.

1.

А а, О о, У у, И и.

Аа, Оо, Уу, Ии.

2.

Н н.

Нн

На	но	ну	ни
Ан	он	ун	ин

На	но	ну	ни — ни
раа́л	ада	но́л	еи — еда
О-но́	о-на́	о-ни́	Ан-на
тема	тема	немад	Ипа

3.

М м.

Мм.

Ма	мо	му	ми
Ам	ом	ум	им

Ма́-ма	ми́-мо	ма́н-на	мо-и́	ма-мо́-на
ета	то́ода	та́нна	ти́ни	та́ттон
	мну	на́-ми		
	ту́лун	те́тега		

4.

Л л.

Л л.

	Ла Ул	ло ал	лу ол	ли ил
Лу-на́ fuu		ну-ли́ nullid	ли-ла́ fallas	ма́-ло wähe
И-ли ehf		ми́-ло armas	ма-ли́-на waarmari	ни-ма́-ло fogunište mitte

5.

Г г.

Г г.

	Ги Гна Гла	гу гно гло	го гну глу	га гни гли
Гó-ло paľjas		но-га́ jalg	но́-ги jalad	лгу waletan
Гни́-ло mäda		лга́-ла waletas	гли́-на šawi	гни́-ла ajas
Мо-гла́ wõis		мо-ги́-ла šaud	мно́-го paľju	мгла udu

6.

К к.

К к.

	Ка Ку Ка Ку	ак ук га гу	ки ко ки ко	ик ок ги го

Кла Кон	гла гон	кни кам	гни гам
О-ко film	мно-го paſju	му-ка jaſju	но-га jaſg
Ко-ли fui	го-ло paſjaſ	ок-но aſen	мо-гу wɔin
Кам-ни fiwid	гал-ка haſſ	ко-ло-ко-ла firixufellad	мо-гла wɔis
Ки-ки turginiſu, mais	мо-ги-ла haud	вля-ла pani	гна-ла ajaſ
кни-га raamat	гни-ло maða	мам-ка ammi	мо-ло-ко piim
			лгу waletan

7.

Р р.

Рр.

Ра Ру Рам Мор	кра мру гор лир	ро ир рук кур	кро ри кир
Ра-на haaw	ра-ки waſjad	ру-ка faſi	ру-ки faed
Ро-га ſarwed	го-ра maði	ко-ра piufoor	ка-ра nihtluſ
Ко-ро-на troon	ра-но wara	ра-ка piuſarf	ра-ма raam
		и-гра maäng	и-кра kala maré

8.

Б б.

Бб.

Ба Бо	бла бол	бра бок	бна бом
			1*

Бу Би	бру бим	бур бни	бну бил
Ба-ба wapa naene	б-ба mõlemad	гу-ба hjuul	ба-ни šamnad
Ба-ра išandad	б-бла-ко rišw	бý-ри tormid	бй-ли lõiwad
	Глу-бó-ко šugaw	бу-мага raber	
		9.	

П п.

Пп.

Па	ап	пан	пап
Оп	по	про	пир
При	пу	бу	бли
Пли	бур	пор	бом
Па-па raawšt	ба-ба wapa naene	па-ра raar	ба-ра išandad
Ли-па rärnaruu	й-бо šest	пй-ли jõiwad	бй-ли lõiwad
Пи-ла šaag	бй-ла lõi	по-ка šunni	бó-ги raganate jumalad
Лам-па lamr	б-ба mõlemad	пý-ли püsfi fuulid	бý-ри tormid
Пол-но täiešte	ба-ни šamnad	по-гýп-ка ostmine	бу-ма-га raber
По-ра aeg	гу-ба hjuul	ла-па šäpp	пал-ка šerp

10.

Д д.

D d.

	Да	ди	до	ду
	Дра	дло	дну	дни
	Дам	дон	дик	дуп
Да	дó-ма	до-ма́	дý-ма	
ја	fođuš	majad	mõte	
У-да	рó-ди-на	мó-да	дли-на́	
õng	fođumaa	moõd	pitõnõš	
Дý-ло	ду-га́	ра́-ду-га	дно	ку-да́
põõsi juu	loõf	wiferfaar	põhi	kuhu

11.

Т т.

T t.

	Та	ти	то	ту
	Там	тин	том	тук
	Дам	дан	дом	дук
	Три	дри	тло	дло
Тí-на	дó-ма	тý-по	дý-ма	
muda	fođuš	nüri	mõte	
Ту-да́	ду-га́	кар-тí-на	рó-ди-на	
õnna	loõf	pilt	fođumaa	
Ут-ка	ý-да	бо-лó-то	по-рó-да	
part	õng	õo	õugu	
Па-у-тí-на	бо-ро-да́	пла́-га	от-ра́-да	
õmbõlõõ wõõf	õabe	maõš	troõõt	

Ни-кто́ ei keegi	дно põhi	по-то-му́ jelle pärast	на́-доб-но waja
Тру-ба́ toru	по-дру́-га sõber	мет-ла́ luud	ла́д-но hästi

12.

В в.

В в.

Во	вол	ву	вну
Ва	вра	вин	вни
Вам	вак	вор	вру
Два	тва	гво	рва
Вол-ки hundid	во-да́ wesi	пи́-во õli	мо-ли́т-ва palwe
Ви-но́ wiin	о́-ло-во tina	по-ло-ви́-на pool	но́-во uus
Вол-на́ laine	во-ро́-та wáraw	во-ро́-на wares	вру waletan

13.

Ф ф,

Ө ө.

Ф ф.

Ө ө.

Ва	фа	ви	фи
Во	фо	ву	фу
Аф	оф	уф	иф
Фра	оли	өи	өо
Фа́б-ри-ка wabrik	а́р-фа fannel	ни́м-фа näff	фо́р-ма walem
Фи-гу́-ра wigur	фа́л-да forts	Өи-та́ ө tähe nimi	ола́-ги lipud
Фо-ма́ loomas	фо-на-ри́ latred	а-рие-ме́-ти-ка arwamiſe kunſt	фи́-ни-ки wiigimarjad

	14.			
	X x.			
	Ж ж.			
Ха	ах	хо	ох	
Ху	ух	хи	их	
Хва	хли	хру	хно	
Мух	хул	тих	хат	
Ху-ла	мý-ха	у-хá	ý-хо	хó-лод-но
laitus	färblane	kalajupp	fõrw	fülm
Ху-до	хва-лá	тй-хо	хо-дй-ли	плó-хо
сандисте	fiitus	taja	fäijiwad	fõhnaste

А а, О о, У у, И и, Н н, М м,

А а, О о, У у, И и, Н н, М м,

Л л, Г г, К к, Р р, Б б, П п,

Л л, Г г, К к, Р р, Б б, П п,

Д д, Т т, В в, Ф ф, Θ θ, Х х.

Д д, Т т, В в, Ф ф, Θ θ, Х х.

До-ли-на	ло-пá-та	от-тý-да	и-гóр-ка
org	labidas	jiit	mäng (mängifene)
И-ва	дав-нó	дй-во	дро-вá
ражурии	аммиги	ime	põletispuud
Тра-вá	до-рó-га	ра-бó-та	пй-ка
rohi	tee	tõõ	piif
Бйт-ва	па-лá-та	бо-гá-та	и-дý
lahing	õda, maja	rifas	lähnen

Го-ло-ва́ pää	ко-рб-ва lehm	глу-по rumal	доб-рб́ hää
По-гб́-да ilm	крб́-во wiltu	фб́-га wiigimari	ки-бб́т-ка fibitka
Хо-дб́-ли kõndid	до-ло-тб́ reitel	бб́к-ва täht	дб́л-го taua
Ру-бб́-ха sarf	дб́-ро-го kallis	ду-бб́н-ка wemmal	тол-пб́ hulf
У-тро hõmmif	нб́-до waja	пб́-рв́-да õigus	о-бб́рб́т-но tagasi
Вб́д-но on nähä	по-ло-тнб́ õwend	у-ди-лб́ hõbuse suugaad	ит-тб́ minema
На-грб́-да ralf	пло-тб́-на jõeraiõ	по-гб́-да ilm	рб́-та wood
Пор-фб́-ра purpurmantel	вну-трб́ seespool	дб́р-но jandiste	три kolm
О-ко-ло umbes	на-дб́л-го kaualõ	и-кб́-на rõõa pilt	про-гб́л-ка jalutamine
Му-кб́ jahu	и-глб́ põõl	при juures	по-рб́ aeg
Бур-лб́-во termine	кб́м-на-та tuba	ка-нб́-ла kanaal	ви-нб́ jüü
Доб-ро-тб́ häädus	тб́п-ка õitmine	по-пб́р-но raari kaupa	но-рб́ koobas
Лб́-ва laawa	лб́в-ра juur klooster	тро-пб́н-ка jalgrada	по-мб́-га abi
Ку-ро-пб́т-ка rõü	от-вб́-га julguõ	хб́т-ка wäifene om	

16.

До-ли-на ло-на-та и-ва дро-ва
Тра-ва ра-бб́-та ни-ка бб́т-ва

Па-ла-та бо-га-та го-ло-ва хат-ка

По-го-да кри-во фи-га хо-ду-ли

Бук-ва дол-го ру-ба-ха ду-бин-ка

Ка-на-ва о-брат-но вид-но ит-ти

Ру-ка ла-ва и-гях по-мо-га

17.

З з, С с.

Зз, Сс.

За	са	зо	со
Зу	су	зи	си
Зло	сло	зла	сла
Зво	сво	здо	сто

Ко-за	ко-са	ро-за	ро-са
fits	wifat	rooß	faſte
Зо-ла	са-ло	зи-ма	си-ла
tuhf	raſw	talw	jδud
Ло-за	ли-са	са-ни	за-бо-га
wits	rebane	ſaan	niure
Зо-ло-то	со-ло-но	за-су-ха	па-зу-ха
fuld	foolane	pδud	pδue
Ста-до	здо-ро-во	сво-бо-да	зла-то
ſari	terwe	priiuß	fuld
Сло-во	зло	за-слу-га	са-по-ги
ſδna	paða	teeniſtuß	ſaaparad
На-за-ди	су-пру-га	раз-ва-ли-на	слу-га
taga	abifaas	warem	teener

18.

Ә ә.

Д д.

Ә-то
jeeэ-хо
fajaэ-ра
ajaarwamineэ-ва
efs waata!

19.

Е е, Ё ё.

Е е, Ё ё.

Need faks tähte ütle hüüu (silbi) alustujes ifka nagu je.

Ен	ем	ек	ел
Ён	ём	ёк	ёл
Ер	ер	ет	ес
Ёр	ёр	ёт	ёс
Е-ли kuusjed	е-мү temale	ед-ва hädast	э-ду jõidan
Ё-да jõdf	ёз-да jõit	е-си oled	э-сли fui

Muus kohas ütle nemad peaaegu nagu je.

не	ле	де	те	зе	се	ре
нѣ	лѣ	дѣ	тѣ	зѣ	сѣ	рѣ
Нé-бо taewas	дѣ-ло tegu		се-стра õde		тѣ-ло fehа	
Се-лó füla	сѣ-но hein		лѣ-то juwi		двѣ faks	
Дѣ-ти lapjed	мó-ре meri		не-рó julg		нó-ле wáli	

20.

Ж ж, Ш ш.

Ж ж, Ш ш.

Жа	же	жи	жу
Ша	ше	ши	шу
Жа	ша	же	ше
Жи	ши	жу	шу
Жьу	шну	жло	шло
Жда	шта	жгу	шгу
Жй-то	шй-тэ	жй-ба	шй-ба
wili	nõõlutud, õmmeldud	färfonn	fajufas
Жй-ла	шй-ла	жй-ло	шй-ло
fünnap	nõõlus, õmbles	ofas, nõõl	naasfel
Шйп-ка	жй-ло-ба	ши-ри-на	же-на
müts	fæbduš	laius	paine
Ши-ро-гй	жйр-но	шй-о-ла	жа-рй
laius	gašwane	fool	palawus
Жйг-ва	на-ша	нуж-дй	вй-ша
lõifus	meite	hüda	teite
Мож-но	шкй-ра	ду-шй	жи-вот-но-е
wõimalif	pašt	hing	elajas

21.

Ч ч, Щ щ.

Ч ч, Щ щ.

Чу	уч	чи	ич	ча	ач	че	еч
Ща	(шча)	ще	(шче)	щу	(шчу)	щи	(шчи)
Ча	ща	че	ще	чу	щу	чи	щи
		Ащ	ощ	ущ	ещ		
Чй-до	щи	кй-ча		пй-ща			
ime	fapštafuup	hunnif		toit			

Ту-ча fōue pīlw	ще-ка pōjʃ	руч-ка ʃang	щү-ка ʃaug
Боч-ка waat	чай-ще puhtamine	ма-чи-ха wōōraſema	шип-цы tulefäärīd
Ча-ще ʃagedamine	сла-ще magiʃam	крѣп-че fōwem	тол-ще paʃsem
Ча-ша faus	щед-ро helde	ча-ща rāgaſtiʃ	ро-ща ʃiis, waarif
Чи-сло arw	му-щи-на meesterahwas	чуж-би-на wōōraſmaa	об-ще-ство ʃelʃs

22.

Ц ц.

Цу ц.

Це	цѣ	цу	ца	ци
Иц	ац	уц	ец	ѣц

Цѣ-на ʃind	ли-цѣ nādi	у-ли-ца uilitš	ли-си-ца rebane
---------------	---------------	-------------------	--------------------

Ку-ри-ца fana	ру-ка-ви-ца labafinnas	го-стин-ни-ца wōōraſtemaja	цар-ство riif
------------------	---------------------------	-------------------------------	------------------

Пти-ца iind	ца-ри-ца tʃaari proua	ца-рѣв-на tʃaari tūtār
----------------	--------------------------	---------------------------

23.

Ю ю, Я я.

Ю ю, Я я.

Ур	юр	ун	юн	ул	юл
Ру	рю	ну	ню	лу	лю
Ас	яс	ал	ял	ам	ям
Са	ся	ла	ля	ма	мя
Блю	влю	млю	хня	вля	для

Я ми ю-но-ша ү я-ма йо юр-та
 mina hi noormees aiſ telſ (Siberi maal)

Юн-га я-бло-ко ю-но-ше-ство я-го-да
 laewaroiſs bun noorus, noor rōlw mari

Сто-ю чи-та-я дъ-ла-ю змъ-я
 ſeiſan lugedes teen uſſ

Зем-ля лю-блю дя-да н-ню-ха-ю
 ma armastan onu haistan, nuufutan

Кух-ня ва-рюн ня-ня ло-влю
 kōōf feedan lapſehoidja piuan

24.

Ы ы

Bl. vi.

Мы	ми	вы	ви	ны	ни	ты	ти
Лы	ли	сы	си	ры	ри	пы	пи
Ды	ди	цы	ци	бы	би	зы	зи

Мы	вы	ты	ръ-ба	мы-ло
meie	teie	ſina	ſala	ſeer

Мй-ло	нй-нй	нй-же	бо-бы
armas	niūd	madalam	oad

Са-ды	сто-лы	куз-не-цы	сол-да-ты
ajad	lauad	ſepad	ſoldatid

Шка-ны	у-сы	ор-лы	от-цы
ſarid	tutſbar	kottad	ijad

25.

I i, й.

ſi, ü (lühifene eht pool и).

Ия	ие	ию
Ia	ie	iy

Лѣ-ні-я joon	Ай-лѣ-лі-я lill	ой-лѣ-лі-я lailmine	уй-лѣ-лі-я lugemine	ый-лѣ-лі-я ludemine
Чай teewesi	рай paradiis	мой minu	твой sinu	свой oma
Мо-й minu	тво-й sinu	сво-й oma	зло-дѣй kurjategija	
Зло-дѣ-и kurjategijad	о-бы-чай priin	о-бы-ча-и priinid	вой-на õda	
Здѣ-ні-ю hoonele	И-о-на Zoonas	бѣ-блѣ-я piibel	И-юль Zuuli kuu	
И-мѣ-ні-е omandus	у-лей mesiruu	сѣ-е see	са-раѣ kiiin	

26.

Ъ ъ, Ъ ъ.

Ъ ъ, Ъ ъ.

Ѣль õi	ель kuus	коль teinas	коль kui	столь land
Столь ni palju	вонь! wälja	вонь fant hais	быть eluwis	быть olema
Братъ wend	братъ wõdta	часть tise	часть jagu	брань wõdetud
Брань riid	ра-бѣ-тать tõõd tegema	ра-бѣ-та-еть teeb tõõd	и-грѣть mängima	и-грѣ-еть mängib
День päew	жизнь elu	шкапъ kapp	жѣ-гель elanif	дѣ-мать mõtlema
Па-стѣхъ karjane	звѣрь metselajas	знать täädma	о-тѣць isa	сынъ poeg
		пи-сать kirjutama		

27.

ъ ја ъ јѳна kestel.

Дѣнь-ги raĥa	паль-цы ſǫrmed	сколь-ко kui palju	коль-цо ſǫrmiš
Вол-ки ĥundid	нѣ-сколь-ко mōni	дол-го kaua	толь-ко iſknes
Състь ištuma (fuĥu)	съѣсть āra ſǫma	сѣ-мя ſeeme	семь-я perefond
Свинь-я ſiga	у-ченъ-е пью ǫppimine joon	блю lōön	братъ-я wennad
Друзь-я ſǫbrad'	де-рѣвь-я ruud	со-ловь-й ǫppitſud	во-робь-й warblased

28.

А а, О о, У у, И и, Э э, Е е, Ъ ъ,

А а, О о, У у, И и, Э э, Е е, Ъ ъ,

Ы ы, Ю ю, Я я, І і, й, Н н,

Л л, Ю ю, Я я, І і, й, Н н,

М м, Л л, Г г, К к, Р р, Б б,

М м, Л л, Г г, К к, Р р, Б б,

П п, Д д, Т т, В в, Ф ф, Ѳ Ѳ,

П п, Д д, Т т, В в, Ф ф, Ѳ Ѳ,

Х х, З з, С с, Ж ж, Ш ш, Ч ч,
Х х, З з, С с, Ж ж, Ш ш, Ч ч,

Щ щ, Ц ц, Ъ ъ, Ь ь.

Щ щ, Ц ц, Ъ ъ, Ь ь.

Ан-гель ingel	ба-буш-ка wapaema	вер-ста werst	га-вань šadam
Ель-никъ fiuŋe mets	жу-равль (жу-равъ) šurg	за-бб-та mire	им-пе-ра-торъ feifer
Ко-ле-со rataš	мол-ни-я wäŋf	ночь öb	об-манъ pettus
Пла-ть-е riie	ротъ šuu	свѣ-ча šüinal	то-поръ firweš
У-голь šüfi	фо-нарь later	холстъ löuend	цы-ганъ mušlane
Чи-сто-та puhtuš	шла-па šubar	щитъ šilp	вз-дѣкъ ratšašoitja
Э-ми-грантъ wäšjarāndaja	ю-ность nooruš	я-блонь šinariu	ту-шить fuštutama
Ту-жить šurwaštama	сыръ šuušt	за-мокъ luŋf	чи-щу pušaštan
Цѣль terwe	вы-ли šulušiwad	вѣ-лы šarf, šang	шить nöšluma, šmblema
Жить elama	за-ря šoit	супъ šupp	до-скá tašwel
То-скá šärm	ббч-ка waat	пбч-ка uŋw	глу-бѣкъ šerašene
Глу-бѣкъ šüdaw	серпъ širp	зять wäimeeš	пыль palawuš
Пыль tolm	щеп-ка laaštufene	есть on	ѣсть šöma

Жаръ	шаръ	читать	ще-ті-на
palawus	kuul	aiunstama	ſea harjaſ

Е-геръ	Эль-ба	каз-на-чѣй	каз-на-чѣ-и
jäger	Elbe jögi	kaſſahoidja	kaſſahoidjad

Ле-са	ѣз-жаты (ѣж-жаты)	за-но-за	ѣз-да-ли
önge pael	ſöitma	piind	ſaugelt

Ка-пу-ста	ка́м-ни	ро-га	са-ді
kaſtad	kiwid	ſarwed	iſtuta

Бо-юсь	ѣз-ва	фунть	футь
farđan	haaw	nael (mööd)	jaſg (mööd)

29.

Га-вань	то-ска	мо-л-ни-я	но-чь
---------	--------	-----------	-------

Платъ-е	свѣ-ча	яз-ва	хол-сть
---------	--------	-------	---------

Цы-ганъ	чи-сто-та	шля-на	щитъ
---------	-----------	--------	------

Вз-дохъ	фунть	ю-ность	я-бло-ня
---------	-------	---------	----------

Тю-шить	тү-жить	бо-юсь	за-мокъ
---------	---------	--------	---------

Чи-щу	цѣль	ви-лы	шить
-------	------	-------	------

Жить	зү-бы	сунъ	до-ска
------	-------	------	--------

Щеп-ка	бач-ка	поч-ка	ротъ
--------	--------	--------	------

Тиль	тыль	солъ	зять-
------	------	------	-------

Есть естъ ице-ти-на чтишь

Ле-са за-но-за ка-пу-ста са-ди

Каз-на-чей.

30.

Rõhuga e loe nagu jo, aga ж, ч, ш ja щ järel nagu o.

Е-ё teda	ё-жикъ fiilikene	ёл-ка wäifene kuuff	да-ёшь annab	жу-ёшь pureb	
Лёнъ lina	мёлъ pühkis	не-сётъ kannab	тёт-ка tädi	чёр-ны-е mustad	
Всё fõif	слё-зы pijarad	жёл-ты-е kollased	е-щё weel	шёлкъ fiid	щёт-ка hari

31.

o loe rõhu ees ifka nagu a.

Дó-ма fodus	до-мá (да-мá) majad		во-дá (ва-дá) wesi	
Вó-ды weed	пó-томъ higida		по-тómъ (па-тómъ) jelle pääle	
Дó-ро-го fallis	до-рó-га (да-рó-га) tee		о-нъ nemad	
Нó-ги jalad	но-гí (на-гí) jala		гó-ры mäed	
Го-рá (га-рá) mägi	по-ло-вí-на (па-ла-вí-на) rool		мо-ло-рó piim	
Хо-ро-шó hää	по-ло-тнó õnnend	мой minu	мо-й minu	твой sinu
Тво-й sinu	о-вёсь kaer	вол-нá laene	ко-рóль kingas	о-гóнь tuli
	Ко-зёлъ fiff	че-ло-вёкъ inimene	со-сё-ди naabrid	

32.

Ћррибес аго, яго, ого, его, ѡе г паги ѡ ага аго ја
 ого (гѡиуда) паги ова (ова).

Ум-на-го (ум-на-во)	глы-па-го (глы-па-во)
targa	gumala
При-лѣж-на-го (—на-во)	бѣд-на-го (—на-во)
uřina	waefe
Бо-га-та-го (—та-во)	лѣ-нѣ-ва-го (—ва-во)
riffa	laiřa
Дрѣв-ня-го (дрѣв-ня-во)	сѣ-ня-го (сѣ-ня-во)
wana	řiniře
Прѣж-ня-го (—ня-во)	трѣть-я-го (—я-во)
endife	řolmanda
Зе-лѣ-на-го	пѣр-ва-го
rořelife	eřimeře
Е-го (е-во)	все-го (все-во)
teda, tema	řdige
Ни-че-го	ѡ-то-го (ѡ-то-во)
midagi	řelle
Ко-го (ко-во)	од-но-го (од-но-во)
felle	uře
Порт-на-го (порт-но-ва)	боль-ша-го (боль-шо-ва)
rātřera	řuure
Дру-га-го (дру-го-ва)	ху-да-го (—до-ва)
tđife	řandi
Дур-на-го	та-ко-го (та-ко-ва)
řalwa	niřřugufe

33.

г ѡе д, т, к, ч ја ѣ еес паги ѣ.

Гдѣ	ни-гдѣ	то-гдѣ	ко-гдѣ
řuř	ei řuřagil	řiř	miřlal

Лег-кó ferge	лэг-че fergem	нóг-ти küüned	мáг-кó pehme
Мáг-че pehmem	Богъ Sumal	все-гдá iffa	Пе-тер-бúргъ Peterburi

(м-н-т-о) от-н-м
34.

в loe kõwade umbhääleliste ees ja sõna lõpul nagu о.

	впи = фпи	ав = аф	
	вса = фса	ов = оф	
	вцы = фцы	ув = уф	
	втра = фтра	ев = еф	
	вко = фко	ив = иф	
	вхо = фхо	ыв = ыф	
Впи-сать sisje kirjutama	всáд-никъ ratsajõitja	входъ sisjeminef	вхо-дítъ sisje minema
Лáв-ка rood	лóв-кó õfaw	ов-цá lammas	зáв-тра homme
Бу-лáв-ка nõõrnõõl	от-пáв-ка õraõaatmine	ловъ piidmine	шовъ õmblus
Крóвь katus	ровъ õraaw	здо-рóвъ terwe	новъ uus
	Сто-лóвъ õaudade	стúль-евъ toolide	

(ва-од-т) от-в-д
35.

Pehtmed umbhäälelijed д, б, з ja ж õaawad kõwade umbhääleliste ees ja sõnade lõpul nagu т, п, с ja ш loetud

Лóд-ка (лóт-ка) lootõif	трúб-ка (трúп-ка) piip	гúб-ки õuuled
За-гáд-ка mõistatus	Блíz-кó (блíz-кó) ligidal	ýз-кó õitõas
Нíz-кó madal	дрóж-ки (дрóш-ки) õõduriiõf	сáдь (сáть) aed

Клубъ (клубъ)	ёжъ (ёшь)	глубь
fera	fiil	füdawus
	возъ (вось)	
	foorm	
	36.	
	ый, ей, ой	
	ий, ей, ой	

Ум-ный	глу-пый	крас-ный	доб-рый
tarf	rutal	rutane	häa
Бѣ-лый	сѣ-рый	здо-рѣ-вый	зе-лѣ-ный
walge	hall	terwe	roheline
Круг-лый	пѣр-вый	но-вый	ста-рый
ümaraine	eimene	uus	wana
Сѣ-ний	мяг-кий	лѣг-кий	трѣ-тій
finine	rehme	ferge	kolmas
Гад-кий	уз-кий	низ-кий	стрѣ-гій
inetu	titšas	madal	wali
Вы-со-кий	глу-бо-кий	боль-ной	боль-шой
förge	füdaw	haige	juur

37.

я rõhu ees loe nagu je; чн loe nagu шн.

Я-зыкъ	я-дрѣ	гля-дѣ	ян-варь
feel	huuretõski kuul	waata	Zanuar
Скуч-но	бѣ-лоч-никъ	по-рѣ-доч-но	
igaw	ragar	korralikult	

38.

вѣ, кѣ, сѣ
вѣ, кѣ, сѣ

вѣ домъ = вдомъ	кѣ нимъ = книмъ
majaõse	nende juure

вѣ лѣсь = влѣсь
metſa
вѣ ротъ = вротъ
ſuſu
вѣ садъ = всадъ
aeda
кѣ намъ = кнамъ
meie juure
кѣ вамъ = квамъ
teie juure

кѣ мѣ-рю = кмѣ-рю
mere juure
сѣ нѣ-ми = снѣ-ми
meiega
сѣ вѣ-ми = свѣ-ми
teiega
сѣ брѣ-томъ = сбрѣ-томъ
wennaga
сѣ от-цѣмъ = сот-цѣмъ
ifaga

39.

А а

Э э

О о

У у

Ы ы

А а

Э э

О о

У у

Ы ы

Я я

Е е

ё

Ю ю

И и

Я я

Е е

ё

Ю ю

И и

Ъ ъ

І і

Ъ ъ

І і

Б б

В в

Г г

Д д

Ж ж

З з

Б б

В в

Г г

Д д

Ж ж

З з

П п

Ф ф

К к

Т т

Ш ш

С с

П п

Ф ф

К к

Т т

Ш ш

С с

Р р

Х х

Ц ц

Ч ч

Щ щ

Л л

Р р

Х х

Ц ц

Ч ч

Щ щ

Л л

М м

Н н

Ө ө

Ъ ъ

Ь ь

Й й

М м

Н н

Ө ө

Ъ ъ

Ь ь

Й й

Ан-гелъ ingel	Богъ Jumal	Вол-га Wolga	Гла-ва pää
Ди-тя laps	Е-ли-са-вѣ-та Elisabet	Жизнь elu	За-дѣ-ча illesanne
И-вѣнъ Suhan	И-о-сифъ Joosef	Ки-евъ Kiiew	Лю-бѣвь armastus
Мо-сква Moskwa	Ни-ко-лаи Nikolai	О-бла-ко pilw	Печь ahi
Рѣ-га Kiig	Смерть surm	Ткачъ kangur	У-тро hommit
Фунтъ nael	Хри-стѣсь Kristus	Царь tjaar	Чи-тѣ-тель lugesja
Шагъ samm	Щель pragu	Вз-дѣкъ sõitja	Э-зель Saare maa
	Ю-ли-я Juula	Я-блонь õunapu.	

40.

Моя мать больна	minu ema on haige.
Наша сестра добра	meite õde on häa.
Это окно высоко	see aken on kõrge.
Щука — рыба	haug on kala.
Трава зелена	rohki on roheline.
Я хочу писать	mina tahan kirjutada.
Томас мой брат	Tomas on minu wend.
Серебро легче золота	hõbe on kergem kui kuld.
Эти ёли высоки	need kuused on kõrged.
Весна холоднее лета	kewade on külmem kui suwi.
Мальчикъ бьетъ свою собаку	poiss lööb oma koera.
Лисица — животное	rebane on elajas.
Онъ завтра придетъ	tema tuleb homme.
Я ещё не здоровъ	mina ei ole weel mitte terve.
Онъ рассказываетъ сказку	tema räägib ennemuistist juttu.
Гдѣ его другъ?	kus tema sõber on?
Какого цвѣта розы?	misjuguft karwa on roosid?
Онъ стоитъ у большаго ка- меннаго дома	tema seisab suure kivi maja juures.

Ты прилежный мальчикъ	šina oled usin poijs.
Она идётъ съ братомъ въ садъ	tema läheb wemaga aeda.
Я люблю тебя	mina armastan sind.
Чья эта чёрная палка?	kelle see must kapp on?
Му́ха летаетъ	kärblane lendab.
Зима́ холодна́	talw on külne.
Наша тётка старá	meite tädi on wana.
Зага́дка трудна́	mõistatus on raske.
Учи́ прилежно ариомéтику	õpi usinaste arwamise kunsti.

Наша сестра добра. Это окно
высоко. Щука — рыба. Сома мой
братъ. Эти ели высоки. Весна холоднее
летá. Лисица — животное. Топь его
другъ? Онь стоитъ у большого камен-
наго дома. Му́ха летаетъ. Зима
холодна. Наша тётка старá. За-
гадка трудна. Учи прилежно ариомéтику.
Я вижу, что твой сынъ прилеженъ, а
другъ его лѣнивъ. Колостяной жилетъ.

Моя мать больна. Травя зелена. Я
 хочу писать. Серебро легче золота. Маль-
 чикъ бьётъ свою собаку. Онъ завтра
 придётъ. Я ещё не здоровъ. Онъ раз-
 сказываетъ сказку. Какого цвѣта розы.
 Ты прилежный мальчикъ. Она идётъ съ
 братомъ въ садъ. Я люблю тебя. Чья
 эта чёрная палка. Какъ я вижу, твои
 платья очень чисты. Ты мало спишь,
 а они много спятъ. Пальцы велики,
 но кольца малы.

Zähstif.

А	Б	В	Г	Д
а	б	в	г	д
Е	Ж	З	И	І
е	ж	з	и	і
К	Л	М	Н	О
к	л	м	н	о
П	Р	С	Т	У
п	р	с	т	у
Ф	Х	Ц	Ч	Ш
ф	х	ц	ч	ш
Щ	Ъ	Ы	Ь	Ѣ
щ	ъ	ы	ь	ѣ
Э	Ю	Я	Ѳ	Ѵ
э	ю	я	ѳ	ѵ

Tähestif.

A	B	B	T	D
a	b	b	e	g d
E	M	3	U	F
e	m	3	u	i
K	A	M	H	O
k	a	m	h	o
π	P	C	π	γ
π	p	c	π	γ
φ	ϕ	ψ	ϕ	ψ
φ	ϕ	ψ	ϕ	ψ
ψ	ϕ	ψ	ϕ	ψ
ψ	ϕ	ψ	ϕ	ψ
ω	ω	ω	ω	ω
Ω	Ω	Ω	Ω	Ω
ω	ω	ω	ω	ω

litseid

II.

Sõnad ja mõned lugemise tükid.

1.

столь laud	чѣстый puhas
столы lauad	чѣстые puhtad

чѣстый столъ puhas laud
чѣстые столы puhtad lauad

дворъ hoow	огромный määratu suur
садъ aed	зелёный roheline
плоды wili	вкусный maitsew

määratu suur hoow = ?
roheline aed = ?
maitsew wili = ?

дворы = ?	огромные = ?
сады = ?	зелёные = ?
плоды = ?	вкусные = ?

огромные дворы = ?
зелёные сады = ?
вкусные плоды = ?

2.

мальчикъ pois	прилежный usin
мальчики poisid	прилежные usinad

прилежный мальчикъ usin pois
прилежные мальчики usinad poisid

ученикъ foolipois̄s
 пастухъ farjane
 пѣтухъ fuff
 охотникъ fütt
 сосѣдъ naaber

лѣнивый lais̄f
 вѣрный truu
 пѣстрый firju
 старый wana
 малый wäifene

ученики foolipois̄id } nõnda ka tõised nimetatud sõnad
 лѣнивые lais̄ad }

Сäe nimetatud sõnad ülewäl näidatud wiisil kofku.

3.

городъ linn
 лѣсъ mets̄
 глазъ silm
 волосъ juus̄s

русскій Wene-
 глубокій sügam
 голубой sinine
 шелковый siidi (siidine)

русскій городъ Wene linn
 русскіе города Wene linnad

лѣса? глаза? волоса? глубокие? голубые? шелко-
 вые? harjuta nagu ennegi.

4.

братъ wend
 стулъ tool
 другъ sõber
 сынъ poeg

мой minu
 твой sinu
 нашъ meite
 вашъ teite

мой братъ minu wend
 твой стулъ sinu tool
 нашъ другъ meite sõber
 вашъ сынъ teite poeg

мой братья minu wennad
 твой стулья sinu toolid
 наши друзья meite sõbrad
 ваши сыновья teite pojad.

5.

отецъ isa
 купецъ kaupmees
 орёлъ kotkas
 замокъ luff

здоровый terve
 богатый rikas
 гордый uhke
 новый uus

здоровые отцы terwed isad
 богатые купцы rikkad kaupmehed
 гордые орлы uhked kotkad.

6.

я mina
ты fina
онъ tema
мы meie
вы teie
они nemad

думать mõtlema
я думаю mina mõtlen
ты думаешь fina mõtled
онъ думаетъ tema mõtleb
мы думаемъ meie mõtleme
вы думаете teie mõtlete
они думаютъ nemad mõtlewad.

читать lugema
я читаю mina loen
ты читаешь fina loeb
онъ читаетъ tema loeb
мы читаемъ meie loeme
вы читаете teie loete
они читаютъ nemad loewad

играть mängima
я играю mina mängin
ты играешь fina mängib
онъ играетъ tema mängib
мы играемъ meie mängime
вы играете teie mängite
они играютъ nemad mängiwad

Nõnda muudetakse:

работать tööd tegema
дѣлать tegema
бѣгать jooksta
знать teadma
слушать kuulama
летать lendama
приказывать käsima
получать jaama

отвѣчать vastama
спрашивать küsima
понимать mõistma
ожидать ootama
падать kukkuma
помогать auitama
напоминать meele tuletama
обѣдать lõunat sööma

7.

король kuningas
конь hobune
учитель koolmetster
лѣкаръ arst

короли kuningad
кони = ?
учители = ? (учителя?)
лѣкари = ?

Конь бѣгаетъ. Учитель спрашиваетъ. Король думаетъ. Лѣкаръ знаетъ. Kuningad mõtlewad. Hobused jooksewad. Arstid teawad.

день päew
грѣбень kammi
огонь tuli

второй tõine
дешевый odaw
большой suur

камень fiwi
корень juur

жесткий kõwa
горький fiibe

дни päewad

Грѣбни? огни? камни? корни?

8.

лакей teener
еврей juut
сарай fiüin
соловей õpif
воробей warblane
муравей sipelgas
улей mesiru

лакей teenrid
еврей juudid
сарай fiüinid
соловей õpifkud
воробей warblased
муравей sipelgad
улей mesiruud

гулять jalutama
я гуляю mina jalutan
ты гуляешь sina jalutad
онъ гуляетъ tema jalutab
мы гуляемъ meie jalutame
вы гуляете teie jalutate
они гуляють nemad jalutavad

чувствовать tundma
я чувствую mina tunnen
ты чувствуешь sina tunned
онъ чувствуетъ tema tunneb
мы чувствуемъ meie tunneme
вы чувствуете teie tunnete
они чувствуютъ nemad tunne-
wad.

nõnda:

стрѣлять rüüsi lastma

nõnda:

торговать kauplema

9.

здѣсь siin
тамъ seal
мáло vähe
завтра hommen
сегодня täna
третьяго дня üleüla
послѣ завтра ülehommen
теперь nüüd
всегда iffa
давно ammuigi
двѣмъ päewal
ночью õösel
зимью talwel

часто sagedaeste
рѣдко arwaste
иногда mõni kord
утромъ hommikul
вѣчеромъ õhtul
опять jälle
однажды üks kord
когда millal
тогда siis
сперва esite
еще veel
наконѣцъ wiimati
дóма kodus

весною fewadel	пѣшкѡмъ jala
осенью süzifel	долго faua
лѣтомъ fuwel	такъ nõnda
очень wäga	какъ fudas

10.

мѣльница wesfi	каменный } fiwi=
минута minut	каменная } fiwi=
лисица rebane	умный } tarf
газета seitung	умная } tarf

каменный домъ fiwimaja

aga: каменная мельница fiwiwesfi

умный братъ tarf wend

aga: умная лисица tarf rebane

мельницы wesfid

каменные fiwi=

каменные мельницы fiwiwesfid

каменные дома fiwimajad

nõnda: минуты, лисицы, газеты, умные.

11.

крыша fatuš	желтый, ая follane
собака foer	сухой, ая fuiw
книга raamat	дорогой, ая fallis
рубашка järk	бѣлый, ая walge
лодка lootšif	деревянный, ая, пуи=
лавка pood	другой, ая tõine

follane laud?

follane fatuš?

puhas hoov?

puhas järk?

kirju kuff?

kirju foer?

tarf kuningas?

puulootšif?

wana küün?

wana pood?

онá tema

онѣ nemad

мой собака minu foer

наша лодка meite lootšif

твоя рубашка minu järk

ваша лавка teite pood

12.

говори́тъ räägima
я говори́ю mina räägin
ты говори́шь sina räägid
о́нъ } говори́тъ tema räägib
о́на }
мы говори́мъ meie räägime
вы говори́те teie räägite
о́нъ } говори́тъ nemad räägivad
о́нъ }

Nõnda:

лежа́тъ olema (maas)
стоя́тъ seisma
сто́бить maksma
вѣ́рить uskuma
слы́шать kuulma

молча́тъ wait olema
я молчу́ mina olen wait
ты молчи́шь sina
о́нъ } молчи́тъ tema
о́на }
мы молчи́мъ meie
вы молчи́те teie
о́нъ } молча́тъ nemad
о́нъ }

смотре́тъ vaatama
моли́ться paluma
держа́тъ hoidma
крича́тъ karjuma
учи́ться õppima.

13.

сестра́ õde
овца́ lammas
жена́ naene
гора́ mägi
весна́ kevade
рука́ käsi
нога́ jalg
доска́ tahvel

сёстры õed
овцы lambad
жёны naesed
го́ры mäed
вёсны kevaded
ру́ки ?
но́ги ?
до́ски ?

злой, зла́я kuri
послу́шный, ая sõnakuulelik
ры́жий, ая punane
золото́й, ая kuldne

близко́й, ая lähine
тёмный, ая pime
свято́й, ая püha
хоро́ший, ая häa.

14.

недѣля́ pädal
пу́ля kuul
бу́ря torm
кони́шня hobuse tall
ба́шня torn

пе́рвый, ая esimene
кру́глый, ая ümargune
си́льный, ая tugev
прекрасный, ая ilus
красный, ая punane

земля таа
деревня küla
библия piibel
линия joon

недѣли nädalad

nõnda ka kõif kõises sõnad

первая недѣля esimene nädal

первыя недѣли esimesed nädalad

думать mõtlema

я думалъ mina mõtlesin
ты думалъ sina mõtlesid
онъ думалъ tema mõtles
она думала tema mõtles
мы думали meie mõtlesime
вы думали teie mõtlesite

онѣ } думали nemad mõtlesivad
онѣ }

мокрый, ая niiske
крестьянскій, ая talupoja-
милый, ая armas
толстый, ая raske

библии piiblid

гулять jalutama

я гулялъ mina jalutasin
ты гулялъ sina jalutasid
онъ гулялъ tema jalutas
она гуляла tema jalutas
мы гуляли meie jalutasime
вы гуляли teie jalutasite

онѣ } гуляли nemad jalutasivad
онѣ }

отецъ думалъ ija mõtles

сестра думала õde mõtles

отецъ и сестра думали ija ja õde mõtlesivad.

15.

стадо fari
болото soo
озеро järw

бревно palf
зеркало peegel
лѣто suwi
слово sõna
селó küla
кольцо sõrmus

тѣплый }
тѣплая } soe
тѣплое }

холодный, ая, ое külm
глубокий, ая, ое sügaw
широкий, ая, ое lai
долгий, ая, ое pitf
чёрный, ая, ое must
худой, ая, ое sant

тѣлое лѣто soe suwi

тѣплая комната soe tuba

тѣплый домъ soe maja

стада farjad

озёра järwed

болота sood

брёвна palgid

зеркала peegliid
слова sõnad

лѣта juured
сѣла külad
кольца sõrmused

тѣплыя лѣта sojad juured
тѣплыя комнаты sojad toad
тѣплые домá sojad majad.

Золотое кольцо ?
длинное бревно ?
наше село ?
ваше зеркало ?
моё слово ?
твое стадо ?
глубокія озера ?
дорогія зеркала ?

отецъ стоялъ isa seisis
сестра стояла õde seisis
стадо стояло kari seisis
братья работаютъ ?
учитель читаетъ ?
кольца лежатъ ?
зеркало стоитъ ?

16.

1 одинъ	21 двадцать одинъ
2 два, двѣ	22 двадцать два
3 три	23 двадцать три
4 четы́ре	24 двадцать четы́ре
5 пять	25 двадцать пять
6 шесть	26 двадцать шесть
7 семь	27 двадцать семь
8 во́семь	28 двадцать во́семь
9 де́вять	29 двадцать де́вять
10 де́сять	30 три́дцать
11 одинна́дцать	40 со́рокъ
12 двѣ́на́дцать	50 пятьде́сять
13 тринна́дцать	60 ше́стьде́сять
14 четы́рна́дцать	70 се́мьде́сять
15 пятна́дцать	80 во́семьде́сять
16 шестна́дцать	90 де́вяно́сто
17 семна́дцать	100 сто
18 во́семна́дцать	101 сто одинъ
19 де́вятна́дцать	120 сто двадцать
20 два́дцать	153 сто пятьде́сять три.

прилѣжный иѣп, прилѣжнѣ иѣпам, сáмый прилѣжный
 fõige иѣпам.

иõнда:

лѣнивый, краснѣй, здоровѣй, полѣзный, глупѣй, умный
 и. и. е.

лѣнивый ученикъ	ученикъ лѣнивъ
laisf foolipoifs	foolipoifs on laiff
добрая сестра	сестра добра
hãã õde	õde on hãã
дорогѣ стадо	стадо дорого
fallisf farì	farì on fallisf
здоровѣй братъ	братъ — ?
глупѣй мальчикъ	мальчикъ — ?
новая книга	книга — ?
высокая башня	башня — ?
глубокое озеро	озеро — ?
святая библія	библія — ?
сильная буря	буря — ?
тѣплое лѣто	лѣто — ?

18.

море meri	низкій, ая, ое madal
поле wãli	гáдкій, ая, ое inetu
здáние hoone	чужо́й, ая, ое wõõras
растѣние taim	корóткий, ая, ое lühifene
плáтье riie	кислый, ая, ое hapu
кушáнье sõõf	холстяно́й, ая, ое linane, lõuendine

широ́кое море lai meri

широ́кія моря laiad mered

море широко meri on lai

моря широки mered on laiad

поля? здáнія? растѣнія? плáтья? кушáнья?

новѣе ииет

милѣе armisam

круглѣе — ?

бѣлѣе — ?

бѣднѣе — ?

чернѣе — ?

братъ здорóвъ
wend on terwe

óзеро глубóко
járw on súgaw

кнѣга хорошá
raamat on háä

брáтья здорóвы
wennad on terwed

озёра глубокѣ
járwed on súgawad

кнѣги хорошѣ
raamatud on háäd

19.

врѣмя aeg

ѣмя nimi

знáмя lipp

сѣмя seeme

úхо fõrw

óко silm

окнó afen

яблóко õun

училище kool

лóшадь hobune

онó tema

временá ajad

именá nimed

знамѣна lipud

сѣменá seemned

úши fõrwad

óчи silmad

óкна afnad

яблóки õunad

учѣлища koolid

лóшади hobused

онѣ nemad

писáть kirjutama

я пишú mina kirjutan

ты пишешь sina kirjutad

онъ } пишетъ tema

онá }

онó }

мы пишемъ meie

вы пишете teie

онѣ } пишутъ nemad

онѣ }

хотѣть tahtma

я хочú mina tahtan

ты хочешь sina

онъ } хочетъ tema

онá }

онó }

мы хотимъ meie

вы хотите teie

сидѣть istuma

я сижу mina istun

ты сидишь sina

онъ } сидитъ

онá }

онó }

мы сидимъ meie

вы сидите teie

онѣ } сидятъ nemad

онѣ }

мочь wõima

я могу mina wõin —

ты можешь sina

онъ } можетъ tema

онá }

онó }

мы можемъ meie

вы можете teie

ОНІ } ХОТЯТЬ nemá ОНІ } МОГУТЬ nemá
ОНѢ }

я люблю mina armaſtan

ты любишь ſina

ОНѢ }
ОНА } ЛЮБИТЬ
ОНО }

мы любимъ

вы любите

ОНІ } ЛЮБЯТЪ
ОНѢ }

плакать nutma
искать otſima
видѣть nägema
ходить käima
просить paluma
платить maſsma

ловить püüdma
рубить raiuma
кормить ſöötma
терпѣть kannatama
кипѣть keema
нравиться meele pãraft olema.

20.

Этотъ человекъ see inimene
эта шапка see müts
это зданіе see hoone
эти листья need lehed
каждый, ая, ое igaüks
который, ая, ое mitmes
работай tee tööd
ходи käi
слышь kuulge
будь ole
иди mine
бери võta
изъ seeſt, — ſt
для — le
до — ni
безъ — ta
у juures
къ juure
на pääle

кто тамъ kes sääl on
что тамъ mis sääl on
я самъ mina ise
какой, ая, ое misjugune
такой, ая, ое niijugune
весь, вся, все kõik
работайте tehke tööd
ходите käige
слышьте kuulge
будьте olge
идите minge
берите võtke
изъ дома majast
для брата vennale
до озера järveni
безъ шляпы kübarata
у церкви kiriku juures
къ отцу isa juure
на столъ laua pääle

на pǎäl
вѣ řisje
вѣ řees
о — řt
и ja řa
тáже řa
ѣли řřf
какъ řudǎř
такъ nõnda

на столѣ ľana pǎäl
вѣ домѣ maja řisje
вѣ домѣ maja řees
о мáльчикѣ pøisřřf
что et
потому что řest et
но ađa, waid
хотя řřf řüll
не только — но и mitte ũřř-
neř waid řa.

21.

мать ema
дочь tüttař
дитя ľapř
дядя õnu
щекá pale
ротъ řuu
носъ nina
душá řing
подборóдокъ ľõing
шея řael

птица ľind
у́тка part
зубъ řammař
сёрдце řüda
потъ řigi
плечó ľla
головá pǎä
тѣло řeřa
бородá řabe
губá řuul

сáмый большóй, ая, õe řõige řuurem
сáмый лёгка́й, ая, õe řõige řergem
сáмый хорóшій, ая, õe řõige parem
сáмый молодóй, ая, õe řõige poorem
сáмый дешёвый, ая, õe řõige odawam

гуля́й ľaluta
пиши řirjuta
плачь nuta
пей joo
бей ľõõ
стой řeiřa
чита́й ľoe

гуля́йте ľalutage
пиши́те řirjutage
пла́чьте nutte
пе́йте joođe
бе́йте ľõõđe
сто́йте řeiře
чита́йте ľugeđe

больно́й брата
řaige wend
у́мный лѣкаръ
tarř arřt

братъ бóлень
wend õn řaige
лѣкаръ у́мень
arřt õn tarř

бѣдный крестьянинъ
waene taluprog

крестьянинъ бѣденъ
taluprog on waene.

22.

я буду работать mina saan tööd tegema

ты будешь работать sina saad tööd tegema

онъ

она } будетъ работать tema saab tööd tegema

онó

мы будемъ работать meie saame tööd tegema

вы будете работать teie saate tööd tegema

они́

онѣ } будутъ работать nemad saavad tööd tegema

Единственное число

ainus

Множественное число

paljus

И. чёрный столъ must laud

чёрные столы mustad laud

Р. чёрнаго стола musta laua

чёрныхъ столовъ mustade laudade

Д. чёрному столу mustale lauale

чёрнымъ столамъ mustadele lauladele

В. чёрный столъ musta lauda

чёрные столы muste laudi

Т. чёрнымъ столомъ musta lauaga

чёрными столами mustade laudadega

П. о чёрномъ столѣ mustast lauast

о чёрныхъ столохъ mustadest lauladest

Единственное число

ainus

Множественное число

paljus

И. бѣлая комната walge tuba

бѣлыя комнаты walged toad

Р. бѣлой комнаты walge toa

бѣлыхъ комнатъ walgete tubade

Д. бѣлой комнатѣ walgele toale

бѣлымъ комнатамъ walgetele tubadele

В. бѣлую комнату walget tuba

бѣлыя комнаты walgid tubasid

Т. бѣлою комнатою walge toaga

бѣлыми комнатами walgete tubadega

П. о бѣлой комнатѣ walgest toast

о бѣлыхъ комнатахъ walgifest tubadest

Единственное число
aiinis

Множественное число
raijus

И. широкое болото lai šoo

широкія болота laiad šood

Р. широкаго болота laia šoo

широкихъ болотъ laiađe šoode

Д. широкому болоту laiale
šooše

широкимъ болотамъ laiađe
šooše

В. широкое болото laia šood

широкія болота laiu šoošid
(šoid)

Т. широкимъ болотомъ laia
šoođa

широкими болотами laiađe
šoođeđa

П. о широкомъ болотѣ laiašt
šoošt

о широкихъ болотахъ laiađešt
šoođešt

23.

Орѣховая скорлупа.

Маленькая Маша нашла въ саду орѣхъ, который былъ ещё незрѣлъ. Дѣвочка думала, что нашла яблоко, взяла его въ ротъ и надкусила. „Ай, какая горечь!“ вскричала она, бросивъ орѣхъ. Братъ ея, Пѣтя, былъ поумнѣ своей сестры. Онъ поднялъ орѣхъ, сгрызъ зубами шелуху, разгрызъ его и сказалъ: „Горька шелуха, но сладко ядро, скрытое въ ней.“

24.

Твоя дочь спитъ въ нашей комнатѣ на новой постѣли. Мы были на высокихъ горахъ и видѣли много городовъ, сѣль, озёръ и рѣкъ. Во второй части нашего города живутъ граждане а въ первой дворяне. Я вижу на этой молодой яблонѣ пять красивыхъ яблоковъ. Прилежная пчела пошла за мѣдомъ. Домашнія животныя человѣку очень полезны, а между ними особенно корова и овца. Мы получаемъ отъ коровъ молоко мясо и кожу. Отъ овцы мы получаемъ шерсть и мясо. Яблонь растётъ въ саду а берѣза въ лѣсу.

25.

Птичка.

Вчера я растворилъ темницу
Воздушной плѣнницы моей;
Я рощамъ возвратилъ пѣвицу,
Я возвратилъ свободу ей.

Она́ изчѣзла утопая
 Въ сiяньи голубаго дня,
 И такъ запѣла, улетая,
 Какъ бы молилась за меня.

26.

Ты не рой другому ямъ, попадѣшь не то въ нихъ самъ.
 Работай до поту, покушаешь въ охоту.
 Рыба ищетъ гдѣ глубже, а человекъ гдѣ лучше.
 Дѣрого да мило, а дешево да гнило.
 На языкѣ медокъ въ сердцѣ ледокъ.

27.

Хлѣбъ и мясо ѣдятъ, а воду и молоко пьютъ. Ученикамъ и ученицамъ надобно молчать, когда учитель говоритъ. Я родомъ Русскій а по вѣрѣ Лютеранинъ. Днемъ всякому человеку надобно работать а ночью спать. За лѣтомъ слѣдуетъ осень, за осенью зима, за зимою весна и за весною опять лѣто. Кошка намъ приноситъ пользу тѣмъ, что она ловитъ мышей. Мы нашли два гнѣзда съ яйцами; въ одномъ находилось 6 яицъ, въ другомъ четыре яйца. Двадцатый ученикъ въ нашемъ училищѣ прилежный мальчикъ.

28.

Задача.

Два пастушкѣ, Василій и Пѣтръ, возвращаясь вечеромъ домой каждый со своимъ маленькимъ стадомъ, встрѣтились и стали разговаривать. Василій, посмотрѣвъ на овецъ Пѣтра, сказалъ: „Знаешь ли, Пѣтруша, что я тебѣ предложу, отдай ты мнѣ одну изъ своихъ овецъ, такъ у меня будетъ стадо ровно вдвое числомъ противъ твоего!“ Пѣтръ посмотрѣлъ на овецъ, немножко подумалъ и отвѣчалъ: „Нѣтъ, Вася, я же предложу тебѣ лучше и справедливѣе, отдай ты мнѣ одну изъ своихъ овецъ, такъ у насъ будетъ поровну!“ Теперъ вопросъ: сколько у каждаго было овецъ?

29.

Дерево рубятъ топоромъ, пилятъ пилою. Землю роютъ лопатою, боронуютъ бороню. Хлѣбъ жнутъ серпомъ, траву косятъ косю, гребутъ граблями, поднимаютъ вилами. Платье шьютъ иглою, сапоги точатъ шиломъ. Глову

чѣшутъ гребѣнкою. Руки моютъ мыломъ, утираютъ полотенцемъ. Люди глядѣтъ глазами, слѣшаютъ ушами, обоняютъ носомъ, говорятъ ртомъ, жуѣтъ зубами, ходятъ ногами, работаютъ руками.

30.

Русскій народный гимнъ.

Боже, царя храни!
Сильный, державный,
Царствуй на славу намъ;
Царствуй на страхъ врагамъ,
Царь православный;
Боже, царя храни!

31.

Мальчикъ и животныя.

Однажды былъ одинъ мальчикъ. Отецъ и мать послали его въ училище. Утро было прекрасное; солнце свѣтило ярко и птички весело чирикали. Мальчикъ не хотѣлъ учиться, а хотѣлъ играть. Оглядываясь вокругъ, онъ увидѣлъ пчелу, которая летѣла съ цвѣтка на цвѣтокъ. — „Пчела“, сказалъ онъ, „поиграй немножко со мною!“ — „Нѣтъ“, отвѣчала пчела, „я не могу играть, мнѣ надобно собирать мѣдъ.“ Пройдя нѣсколько шаговъ, мальчикъ встрѣтилъ собаку и сказалъ ей: „Собака, поиграй немножко со мною!“ — „Нѣтъ“, отвѣчала собака, „я не могу играть, мнѣ надобно итти стеречь домъ моего хозяина, чтобы туда не зашелъ воръ.“

Далѣе мальчикъ увидѣлъ птичку, которая таскала носикомъ своимъ клочки сѣна изъ копны. — „Птичка“, сказалъ онъ ей, „поиграй немножко со мною!“ — „Нѣтъ“, отвѣчала птичка, „я не могу играть, мнѣ надобно собрать сѣна, шерсти, мху, чтобы свить себѣ гнѣздышко.“

Потомъ мальчикъ увидѣлъ лошадь и сказалъ ей: „Лошадь, поиграй немножко со мною!“ — „Нѣтъ“, отвѣчала лошадь, „я не могу играть, мнѣ надобно пахать землю. — Если я не стану пахать, то нѣгдѣ будетъ сѣять хлѣбъ; а если хлѣбъ не будетъ посеянъ, то нечего будетъ ѣсть.“ — „Никто не хочетъ играть,“ подумалъ мальчикъ; „видно, и мнѣ нужно работать.“ И онъ скорѣе пошелъ въ училище.

32.

Люби своего отца и свою мать! Молчи, когда учитель говорить, а отвѣчай, когда онъ тебя спрашиваетъ! Зови моего брата! Мальчики часто бываютъ лѣнивые дѣвушекъ. Овца глупѣе нежели корова. Серебро полезно, желѣзо полезнѣе. Камень тверже земли. Его платье чище моего. Столъ выше а короче и шире скамейки. Кобычки полезны, собаки ещё полезнѣе, а овца самое полезное животное. Самая легкая работа для лѣниваго человѣка трудна. Мы спали только нѣсколько часовъ. Это очень худо, когда ученики болтають и не слушаютъ. Гдѣ ты былъ вчера? Сегодня мнѣ а завтра тебѣ.

33.

Мальчикъ и птичка.

„Яша, будь добрымъ мальчикомъ, не трбай моего гнѣздышка и не заглядывай въ него! Въ немъ лежатъ мои слабыя дѣтки. Напугаются они и жалобно закричатъ, если ты посмотришь на нихъ своими большими глазами.“

Стыдно стало Яшѣ послѣ словъ нѣжной матери. Онъ постоялъ, подумалъ и отошелъ отъ гнѣзда.

„Спасибо тебѣ, доброе дитя, спасибо тебѣ за то, что ты не тронулъ моихъ дѣтокъ“, сказала мать.

43.

Отче нашъ.

Отче нашъ, сущій на небесахъ! да святится имя Твое; да придетъ царствіе Твое; да будетъ воля Твоя какъ на землѣ, такъ и на небѣ. Хлѣбъ нашъ насущный дай намъ на сей день; и прости намъ долги наши, какъ и мы прощаемъ должникамъ нашимъ; и не введи насъ въ искушеніе, но избавь насъ отъ лукаваго. Потому что Твое есть царство и сила и слава во вѣки. Аминь.



